



世纪前沿

Strange Multiplicity
Constitutionalism in an age of diversity

[加拿大] 詹姆斯·塔利 著

James Tully

黄俊龙 译

陌生的多样性

歧异时代的宪政主义

上海世纪出版集团

陌生的多样性

歧异时代的宪政主义

[加拿大] 詹姆斯·塔利 著 黄俊龙 译

世纪出版集团 上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

陌生的多样性:歧异时代的宪政主义/(加)塔利(Tully,J.)著;

黄俊龙译. —上海:上海译文出版社

2005.5

(世纪人文系列丛书)

书名原文:Strange Multiplicity: Constitutionalism in an Age of Diversity

ISBN 7-5327-3664-4

I. 陌... II. ①塔... ②黄... III. 政治思想史

—欧洲 IV. D095

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第013497号

图字:09-2002-366号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制
本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,请向承印厂联系调换

策划编辑 汪宇

责任编辑 张吉人

装帧设计 陆智吕

陌生的多样性

——歧异时代的宪政主义

[加拿大]詹姆斯·塔利 著

黄俊龙 译

出 版 世纪出版集团 上海译文出版社

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc www.yiwen.com.cn)

发 行 上海世纪出版集团发行中心

印 刷 商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开 本 635×965mm 1/16

印 张 17

插 页 4

字 数 223 000

版 次 2005年5月第1版

印 次 2005年5月第1次印刷

ISBN 7-5327-3664-4/B·195

定 价 31.00元

出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓乐于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神；由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团
世纪人文系列丛书编辑委员会
2005年1月

献给昆廷

然而，我们是生活在进步的年代，不是吗？我以为“进步”就好像是刚被发现的新大陆，殖民体制在它的海岸欣欣向荣，而内陆一带仍然是神秘的野地、辽阔的草原与一望无际的原野。依其本性，进步看上去总比实际上更为伟大。

约翰·内斯特罗伊，
《被保护者》4，10。

前 言

这次讲课记录是 1994 年 3 月 2 日到 11 日，应剑桥大学的邀请，担任约翰·罗伯特·西利讲座教授时所发表的讲稿，讲课地点是在西奇威克大道上的利特尔厅。我在那年的整个夏季改写此次讲课内容以便出版。本书的主题是文化歧异性处境下的宪政主义。本书主题的讨论是在比尔·里德所创作的艺术雕塑《海达族家园的精神》^[1] (The Spirit of Haida Gwaii) 的启示下进行的。在这些喧嚣刺耳的黑暗时代中，我其实不奢望可以感动多少人。然而，减轻时代之黑暗与刺耳喧嚣的惟一方式便是在《海达族家园的精神》率先发起的对话中，承担起发言的责任。这本书便是我在这场对话中的答复。

[1] 比尔·里德(Bill Reid, 1920—1998), 是加拿大最杰出的雕刻家之一。他最重要的作品之一《海达族家园的精神》被作为加拿大艺术杰作放在加拿大驻美国华盛顿的大使馆。这件黑铜雕塑作品是一些半人半神的精灵在划船。——译者

致 谢

对于好友们给予本书的支持与协助，我要比惯常更仔细地表达我内心的感谢之意，希望读者们可以因此对本书系列讲课所呈现的整个对话内容有更多的体会。首先，我要感谢约翰·罗伯特·西利讲座的所有相关人员，由于他们的努力才使得这一次的讲座成为既愉快又让我获益匪浅的经验。接待我的两位朋友，历史系的教授昆廷·斯金纳以及剑桥大学出版社的杰里米·米诺特先生，他们和蔼亲切，善尽待客之道，我仅致上最深刻的感激之情。基督学院的院长与所有人员也都是令人怀念的东道主，他们为我预备了宽敞的起居室与研究室，提供了最美丽的花园供我漫步，我们之间更在共同会餐中培养了情谊。在这里，我要特别感谢戴维·塞德利先生，由于他的照顾，在作客剑桥期间，我才能有不受拘束的自在。

也请允许我对那些参与这次讲座课程的所有学者与学生致上谢意。在早餐、午餐、晚餐时刻，喝酒听戏的空当，也在漫步于曲折巷弄与市镇广场交会而成的古代迷宫之时，我们互相讨论讲课内容所引发的各种议题。这个巷弄交错的古代迷宫，维特根斯坦曾经提到过。就政治哲学的研究而言，剑桥大学是全世界最优秀的学术重镇，而且讲课之时，坐在你面前的都是非常杰出的学者，比如汤姆·鲍德温、约翰·邓恩、马克·戈尔迪、罗斯·哈里森、吉弗里·霍索恩、伊斯特万·洪特、苏珊·詹姆斯、奥诺拉·奥尼尔、安东尼·帕格顿、昆廷·斯金纳、加雷思·斯特德曼·琼斯、理查德·塔克以及西尔瓦纳·托马塞利，这也是

颇为令人提心吊胆的阵势。幸运的是，他们听讲之时，有时甚至颌首以示同意，还在课后的讨论与书信往返中表示鼓励之意，同时也提出富有建设性的批评。以这样一种协力合作的精神，与会者共同将讲课这件事变为最愉快的差事。在这方面，理查德·塔克教授居功厥伟，我尤其感谢他在每次讲课后所提出的许多思想深刻的问题，也感谢他在早期现代宪政主义方面的杰出研究成果。

我也要对所有参与讲座课程，并且同样积极回应的所有学生表示谢意。他们的评论是在认真思考之后才提出的，我从中获益良多。我特别要感谢莫妮克·德沃、戴维·卡亨(他现在已是我的同事)、帕特里克·米勒，以及诺尔贝托·德索萨等人，他们提出了许多建议供我修订本书之用。

我有幸能对约翰·罗伯特·西利爵士表示谢意。我被选任为第一届的西利讲座教授，这其实是件蛮讽刺的事。当年西利爵士自大英帝国的核心来到剑桥，为的是宣扬他的大作《英国的扩张》(1884)一书中大力肯定的帝国主义。100年之后，我自大英帝国最偏远的边疆，温哥华岛前来剑桥，满怀应有的敬意，为的是葬送他的帝国主义神话。不管怎样，除了这项刺眼的差异之外，我们两人之间也有一项重要的相似之处，那就是我们都相信，现实政治的研究以及政治哲学的探讨都应该是种历史性的工作。在19世纪末叶，政治哲学的研究会被归类在历史系，这要归功于约翰·西利。此一决定所造成的影响是，就今日的政治研究而言，剑桥大学本身已经发展出一套独特且知名的历史研究途径。既然我是剑桥大学的毕业生，在质疑约翰·西利所维护的帝国主义主张时，我所采用的研究途径正是出自西利爵士的教诲以及他所倡议的课程改革。今天，依照古罗马时期的斯多亚派学者塞涅卡的规矩以及离我写作之处仅有数里之遥，以塞涅卡为名的原住民的社会伦理，一位学生，不管是男性或女性，能给予其师的最高赞美便是成为其师的反对者，对老师的教诲提出别有见地的异议。这样的态度便是我面对护持约翰·罗伯特·西利讲座之价值的诸位，满怀感激之情，作出此次讲

课时所秉持的精神。

这次的讲课成果也得到了许多朋友的指教，他们在许多场合与我切磋研究心得，也对本书各章节的初稿提供了很多善意的批评。我对所有人表示感谢，尤其要指出其中对我有莫大影响的朋友：在美国旧金山会面的斯蒂芬·芒哲、约翰·西门斯以及杰里米·沃尔德伦；在哈佛大学见面的赛拉·本哈比卜、彼得·贝尔科维奇、普拉塔普·梅塔、乌黛·梅塔以及迈克尔·桑德尔；在捷克布拉格市与哈维尔讨论的研讨会中，受到了珍·贝特克·埃尔施泰因、约瑟夫·莫拉尔、约翰·波科克等先生以及查尔斯大学理论研究中心的学者们的指教；在美国科罗拉多州的斯普林斯市会面的艾伦·凯恩斯、西蒙娜·钱伯斯、柯蒂斯·库克、蒂姆·富勒以及阿兰·诺埃尔等朋友；在剑桥大学举办以民族国家之未来为主题的研讨会上碰面的蓓库·佩瑞克、杰弗里·霍索恩、苏迪普塔·卡维拉杰，尤其是约翰·邓恩(他总是能给我最多的帮助)；在加拿大温哥华市见面的斯蒂芬·戴维斯、阿维加尔·艾森柏格、利西安·加尼翁、约翰·拉塞尔等人，特别是彼得·拉塞尔；美国拉特格斯大学的丹尼斯·帕特森；还有加拿大迈吉尔大学的阿琳·布罗德赫斯特、格雷塔·钱伯斯、戴维·戴维斯、伊丽莎白·埃尔伯恩、梅特·约特、罗德·麦克唐纳、吉姆·麦吉利夫雷、戴维·诺顿、布鲁斯·特里格以及杰里米·韦伯。此外，在魁北克举办的讨论会中，阿兰·加尼翁与居伊·拉福雷向我说明了在分殊民族主义(*diverse nationalism*)之中值得承认的价值；丹尼尔·温斯托克则向我说明了多元自由主义中值得承认的价值；佩塔·坦克雷德也向我说明了女性主义中值得承认的价值；还有杰拉德·艾尔弗雷德和戴尔·特纳两人向我说明了原住民民族主义中值得承认的价值。

我同样要对来自魁北克、加拿大、美洲原住民地区，以及世界各地的许多学生致上最高的谢意，他们的努力让麦吉尔大学的政治哲学研究成为跨越文化藩篱的共通领域。在许多讨论课中，我努力阐明我在这系列讲课中所要论证的各个主题，有许多学生参与讨论，并对我的论证

报以严格的评论，我对这些学生表示感谢。对于下列学生，我尤其表示感谢，他们是苏珊·德拉蒙德、纳塔莉·奥曼以及戴尔·特纳，他们参与了以阅读此次讲课内容为主的课程；佩塔·鲍登、纳塔莉·布朗代和克雷西达·海斯，他们向我证明，可以把维特根斯坦的《哲学研究》一书当作是某种对话来研读，使女性的许多声音可以在这样的对话形式中表达出来，并获得人们的正视；还有拉温德·基米尼、穆拉特·达格利、埃里克·达里耶、玛丽·福斯特、格伦·休斯、邓肯·艾维森、阿弗拉·贾拉比、迪米特里·卡尔米斯、丽贝卡·金斯顿、居伊·拉福雷、詹姆斯·麦金尼斯、达吕斯·雷雅利、安妮-玛丽·索伦蒂、米夏埃尔·泰梅利尼、阿奴什·泰尔雅尼安、辻靖夫以及阿迪斯·瓦尔肯，他们的参与讨论与建议都很有启示与助益。

对于加拿大原住民事务皇家委员会的许多相关人员，我同样由衷表示感谢。在构思与写作这系列讲座的期间，他们组织了一个独一无二的论坛以供讨论之用。我要感谢所有参与讨论的人员，特别要提到以下几位先生的名字，对他们的帮助表示感谢之意，他们是马琳·布兰特·卡斯特利亚诺、保罗·沙特朗、勒内·迪索、乔治·伊拉兹马斯、路易·拉莫思、奥伦·莱昂、帕特里夏·蒙图雷·奥卡尼、玛丽·埃伦·图佩尔、沙伦·维恩、黛西·沃茨以及伯思·威尔逊。我在这里最需要致上谢意的是戴维·霍克斯和弗雷德·韦恩，他们两位采纳我的提议，慷慨提供广博丰厚的学识，并且对于后来发展为本次讲课的几篇文章也提供了相当积极有用的评论。

在这个跨越文化藩篱，构成本次讲课内涵的整个对话当中，有两位对话者特别值得一提。我与这两位先生讨论此次讲课的相关主题已有17年之久。当我思考宪政主义与文化歧异性的问题时，这两位先生坚定一贯的态度以及别树一帜的意见，深刻影响了我的思考。这两位先生就是昆廷·斯金纳和查尔斯·泰勒。

我听到，也阅读到各种声音，这些声音彼此间有所差异，但也有相似之处。我并不想在这些声音中做选择，也不试图去调解这些五花八

门的声音。相反地，我的用意是要描述出某种哲学与实践方式，说明各种声音在对话过程当中不断和解的可能——这样一种哲学与实践之形式当可实现和平。在学习与认识此一哲学与实践途径的过程中，我受惠于珍妮甚多。在与其他人相处往来之前，她已经教给我原住民教诲中最重要的一课：人最主要的行动能力不是成为能言善道的辩士，而是做一个善解人意的好听众。

最后，我要感谢比尔·里德创作了这么一件美好的艺术作品。当我在构思此次讲课内容的时候，他的作品时时刻刻刺激着我的思考。当我在剑桥大学讲课之时，最大的乐趣便是在讲台旁边挂上一幅《海达族家园的精神》的巨大画像，并且以满怀深情的语调，向众人引介这群来自我的儿时家园，并且陪伴我远渡重洋的神话人物。与比尔·里德给予我们的壮丽礼物相比，我的讲课，毫无疑问地，根本是不成敬意的回礼。

当此次讲课付梓印行之际，我很乐于对杰里米·米诺特以及剑桥大学出版社的理查德·费希尔先生表达心中的感谢，他们陪伴着我，给我信心，从这探索旅程的开始到结束，一直支持着我。最后的感谢当然不是最无关紧要的，我要谢谢希拉里·斯堪内尔女士，感谢她出色的、无可比拟的文稿编辑工作。

本书第21页所引用的诗句取自《丽塔·乔诗集》(哈利法克斯：阿伯纳基出版社，1978)，诗文的引用已获得作者的同意。此外，自卡尔·桑德堡《剥玉米皮的人》一书中摘录的“老马表”诗句，1918年版权为霍尔特·莱因哈特与温斯顿公司所有。1946年由卡尔·桑德堡重新修订，诗文的引用已获得哈考特·布雷斯公司的同意。



海达族家园的精神

目录

前言/1

致谢/1

第一章 争取宪法承认之要求/1

文化承认之政治所引发的宪政问题：

六个例证与其中的三个相似之处/1

文化歧异性之互相承认：

共通基础的三项特点与三个历史运动/6

文化歧异时代的象征：《海达族家园的精神》/16

《海达族家园的精神》中的宪政对话/24

第二章 歧异性与当代宪政主义/31

回答一个根本的宪政问题：一个大纲/31

当代宪政主义的两种语言以及现代宪政主义的三个学派/35

后现代主义与文化女性主义的挑战/44

文化交汇主义的挑战/54

第三章 现代宪政主义形成史：一致性之帝国/59

古宪法与现代宪法/59

现代宪政主义的七项特性/63

塑造现代宪法七项特性的例证：洛克与原住民/71

瓦泰勒、康德及其门徒/80

欧洲及其殖民地对文化歧异性的改造/84

美国独立战争与帝国的现任护卫/94

第四章 普通法宪政主义形成史：文化歧异性的再发现(第一部)/102

陌生的多样性

当代社会中被湮没的宪法/102

理解宪政主义：维特根斯坦与黑尔/107

三项常规的例证：

原住民和普通法体系以及相互承认与同意之常规/121

原住民和普通法体系以及延续之常规/129

支撑宪政对话的原住民和普通法体系/134

第五章 普通法宪政主义形成史：文化歧异性的再发现(第二部)/145

分殊联邦主义与相互承认、延续以及同意等常规/145

分殊联邦主义与延续：《魁北克法》与古宪法/151

分殊联邦主义，三项常规与美国独立战争/158

现代学者对分殊联邦主义的抨击：德拉姆报告及其信徒/164

语言上的少数群体与三项常规：

符合相互承认与调适之规范的思维形式/172

跨文化公民、性别差异与三项常规/183

第六章 文化歧异时代的宪政主义/191

当代宪政主义的总结/191

回复质疑当代宪政主义的四项异议/196

当代宪政主义的两项公共善：归属与批判自由/207

结论：当代宪政主义的哲学与实践/219

进修书目/223

参考书目/227